

1. Вечна

Ťesná

Spring

Krúpnĳy dozhď v Ľesú ŹelĳónŃm
 pŕořhuĳĳél pŕo řtrŃynĳm klĳĳónam,
 pŕo Ľesnĳm tsĳvetám...
 Slĳřřřř? —ZvŃnŃkŕ pŕĳřnĳ ĽyŃtsa,
 řezabŕŃnĳy razdayŃtsa
 gŕlŕs pŕo Ľesám.

Big drops of rain in the green forest
 pattered noisily on the slender maples,
 and upon the flowers of the wood...
 Do you hear?—Richly the song resounds,
 as a carefree voice
 is heard through the forests.

Krúpnĳy dozhď v Ľesú ŹelĳónŃm
 pŕořhuĳĳél pŕo řtrŃynĳm klĳĳónam,
 glŕb řĳĳĳs yasná...

Big drops of rain in the green forest
 pattered noisily on the slender maples,
 the depths of the heavens are clear...

F kázhďŕŃm řĳrtse vŕŕŕŃĳkáyet,
 i tŕŕĳřt, i uvĳĳkáyet
 ŕbraz tvoy, Ťesna!

In every heart wells up,
 at once tormenting and enthralling,
 your image, O Spring!

—Стихотворение Ивана Бунина

—Poem by Ivan Bunin

(English Translation by Vladimir Morosan)

Alexei Larin
(b. 1954)

Andante
p cresc.

Soprano 1
 Krú - pĳy do...
 Круп - ный до...

Soprano 2
 Krú - pĳy do...
 Круп - ный до...

Alto 1
 Krú - pĳy dozhď v Ľe - sú Źe - Ľŕŕ - nŕm pŕŕ - shu - řĳĳél pŕo řtrŕy - nĳm klĳĳŕ - nam,
 Круп - ный дождь в ле - су зе - лĳ - ном про - шу - мел по строй - ным клĳĳ - нам,

Alto 2
 Krú - pĳy dozhď v Ľe - sú Źe - Ľŕŕ - nŕm pŕŕ - shu - řĳĳél pŕo řtrŕy - nĳm klĳĳŕ - nam,
 Круп - ный дождь в ле - су зе - лĳ - ном про - шу - мел по строй - ным клĳĳ - нам,

Piano
 (for rehearsal only)
Andante
p cresc.

3 *mp dim.* *rit.* *pp*

mp dim. *pp*

mp dim. *pp*

mp dim. *pp*

3 *rit.* *pp*

6 *animando* *cresc.*

cresc.

cresc.

cresc.

6 *animando*

Slí - shísh? -
Слы - шишь? -

Zvón - kǒ pĕs - nĭa ĭyót - sa, bĕz - za - bót - nĭy raz - da - yót - sa gó - lǒs
Звон - ко пес - ня льёт - ся, без - за - бот - ный раз - да - ёт - ся го - лос

Zvón - kǒ pĕs - nĭa ĭyót - sa, bĕz - za - bót - nĭy raz - da - yót - sa gó - lǒs
Звон - ко пес - ня льёт - ся, без - за - бот - ный раз - да - ёт - ся го - лос

Zvón - kǒ ĭyót - sa, gó - lǒs
Звон - ко льёт - ся, го - лос

Zvón - kǒ ĭyót - sa, gó - lǒs
Звон - ко льёт - ся, го - лос

8 *rit.* *a tempo* *f*

рѡ Ѡе - сáм. Кру́п - нѣу дождѣ́ в Ѡе - сѹ же - Ѡѡ - нѡм
 по ле - сам. Кру́п - нѣй дождѣ́ в ле - су же - лѣ - ном

рѡ Ѡе - сáм. Кру́п - нѣу дождѣ́ в Ѡе - сѹ же - Ѡѡ - нѡм
 по ле - сам. Кру́п - нѣй дождѣ́ в ле - су же - лѣ - ном

рѡ Ѡе - сáм. Кру́п - нѣу дождѣ́
 по ле - сам. Кру́п - нѣй дождѣ́

рѡ Ѡе - сáм. Кру́п - нѣу дождѣ́
 по ле - сам. Кру́п - нѣй дождѣ́

8 *rit.* *a tempo* *f*

10

рѡ - шу - мѣ́л рѡ стрѡ́у - нѣм клѣ́о - нам, глѹ́б ѣе - бѣ́с яас - на́...
 про - шу - мел по строй - нѣм клѣ́ - нам, глѹ́б ѣе - бес яс - на́...

рѡ - шу - мѣ́л рѡ стрѡ́у - нѣм клѣ́о - нам, глѹ́б ѣе - бѣ́с яас - на́...
 про - шу - мел по строй - нѣм клѣ́ - нам, глѹ́б ѣе - бес яс - на́...

рѡ - шу - мѣ́л глѹ́б ѣе - бѣ́с яас - на́...
 про - шу - мел глѹ́б ѣе - бес яс - на́...

рѡ - шу - мѣ́л глѹ́б ѣе - бѣ́с яас - на́...
 про - шу - мел глѹ́б ѣе - бес яс - на́...

10

2. ЯСНЫМ УТРОМ

Yásnim útrom

On a Clear Morning

Yásnim útröm na řihöm prude
řezvö lástöchki řeyut krugóm,
öpuskáyutsa k sámöy vöde,
chuř kasáyutsa vlági krílóm.

Na řetú öní zvánkö pöyút,
a vökrúg želeñeyut lugá,
i stöít, slóvnö žérkalö, prud,
öttraháya svöi beřegá.

I, kak v žérkalé, mezh trösñniköv,
z beřegöv öprökínulřía řes,
i uhödít uzör öblaköv
v glubínú ötrahiónnih ñebés.

Öblaká tam ñezhñey i beley,
glubíná besköñechna, svetlá...
i dönóřítsa měrnö s póley
nad vödöy řihiy zvon iz řelá.

— Стихотворение Ивана Бунина

On a clear morning above a still pond
sprightly swallows flit all around,
soaring down right to the water,
barely touching the surface with their wings.

As they fly, they sing brightly,
while around them stretch fields of green,
and the pond stands, like a mirror,
reflecting its shores.

And as in a mirror, amongst the rushes,
the forest has spilled over from the shores,
as the patterns of clouds recede
into the depths of the reflected skies.

There the clouds are gentler and whiter,
the depth of the sky is eternal and radiant...
And from the fields in measured strokes
is heard the quiet tolling of bells from the village.

— Poem by Ivan Bunin

(English Translation by Vladimir Morosan)

Alexei Larin
(b. 1954)

Allegretto

Soprano solo

Soprano 1

Soprano 2

Alto 1

Alto 2

Piano
(for rehearsal only)

p

Yás - nim út - röm na ří - höm pru - de řéz - vö
Яс - ным ут - ром на ти - хом пры - де рез - во

p

Yás - nim út - röm na ří - höm pru - de řéz - vö
Яс - ным ут - ром на ти - хом пры - де рез - во

Mm...
Mm...

p

Mm...
Mm...

Allegretto

p

4 *poco rit.*

lá - stōch - ki řé - yut kru - góm, — ō - pus - ká - yut - sa k sá - mōy vō - dě, chuř ka -
 ла - сточ - ки ре - ют кру - гом, — о - пус - ка - ют - ся к са - мой во - де, чуть ка -

lá - stōch - ki řé - yut kru - góm, — ō - pus - ká - yut - sa k sá - mōy vō - dě, chuř ka -
 ла - сточ - ки ре - ют кру - гом, — о - пус - ка - ют - ся к са - мой во - де, чуть ка -

4 *poco rit.*

8 *a tempo p*

A...
 A...

mp

sá - yut - sa vlá - gi kří - lóm. (mm...) Na ě - tú ō - ňí zvón - kō pō -
 са - ют - ся вла - ги кры - лом. (мм...) На ле - ту о - ни звон - ко по -

mp

sá - yut - sa vlá - gi kří - lóm. (mm...) Na ě - tú ō - ňí zvón - kō pō -
 са - ют - ся вла - ги кры - лом. (мм...) На ле - ту о - ни звон - ко по -

A... kří - lóm. (mm...)
 A... кры - лом. (мм...)

A... kří - lóm. (mm...)
 A... кры - лом. (мм...)

8 *a tempo*

p mp

13

yút, a vŏ - krúg že - ě - ňé - yut lu - gá, i stŏ - ít, slŏv - ňŏ žér - ka - lŏ,
 ют, а во - круг зе - ле - не - ют лу - га, и сто - ит, слов - но зер - ка - ло,

yút, a vŏ - krúg že - ě - ňé - yut lu - gá, i stŏ - ít, slŏv - ňŏ žér - ka - lŏ,
 ют, а во - круг зе - ле - не - ют лу - га, и сто - ит, слов - но зер - ка - ло,

mp

pŏ-yú... lu-gá...
 по-ю... лу-га...

13

mp

17 *poco rit.* *a tempo* *p*

A...
 A...

mf *p* *cresc.*

prud, ōt - ra - zhá - ya svŏ - í ěe - ře - gá. I, kak
 пруд, от - ра - жа - я сво - и бе - ре - га. И, как

mf *p* *cresc.*

prud, ōt - ra - zhá - ya svŏ - í ěe - ře - gá. I, kak
 пруд, от - ра - жа - я сво - и бе - ре - га. И, как

mf *p* *cresc.*

ōt - ra - zhá - ya svŏ - í ěe - ře - gá. I, kak
 от - ра - жа - я сво - и бе - ре - га. И, как

mf *p* *cresc.*

prud, ōt - ra - zhá - ya svŏ - í ěe - ře - gá. I, kak
 пруд, от - ра - жа - я сво - и бе - ре - га. И, как

17 *poco rit.* *a tempo* *p* *cresc.*

22 *mp*

A...
A...

roso a roso

v žér - ka - ě, ěmez h trǒ - stňi - kón, z ěbe - ře - gón ě - přǒ - kí - nul - šía
в зер - ка - ле, меж тро - стни - ков, с бе - ре - гов оп - ро - ки - нул - ся

roso a roso

v žér - ka - ě, ěmez h trǒ - stňi - kón, z ěbe - ře - gón ě - přǒ - kí - nul - šía
в зер - ка - ле, меж тро - стни - ков, с бе - ре - гов оп - ро - ки - нул - ся

roso a roso

v žér - ka - ě, ěmez h trǒ - stňi - kón, z ěbe - ře - gón ě - přǒ - kí - nul - šía
в зер - ка - ле, меж тро - стни - ков, с бе - ре - гов оп - ро - ки - нул - ся

roso a roso

v žér - ka - ě, ěmez h trǒ - stňi - kón, z ěbe - ře - gón ě - přǒ - kí - nul - šía
в зер - ка - ле, меж тро - стни - ков, с бе - ре - гов оп - ро - ки - нул - ся

22 *mp*

roso a roso

26 *mf*

A...
A...

Ěes, i u - hǒ - ěit u - zǒr ěb - la - kón v glu - ěi -
лес, и у - хо - дит у - зор об - ла - ков в глу - би -

Ěes, i u - hǒ - ěit u - zǒr ěb - la - kón v glu - ěi -
лес, и у - хо - дит у - зор об - ла - ков в глу - би -

Ěes, i u - hǒ - ěit u - zǒr ěb - la - kón v glu - ěi - nú,
лес, и у - хо - дит у - зор об - ла - ков в глу - би - ну,

Ěes, i u - hǒ - ěit u - zǒr ěb - la - kón v glu - ěi - nú,
лес, и у - хо - дит у - зор об - ла - ков в глу - би - ну,

26 *mf*

30 *allarg.* *ff* *Meno mosso* *p*

nú, _____ v glu - b̃i - nú òt - ra - zhón - ñih ñe - b̃és. _____ Òb - la -
 ну, _____ в глу - би - ну от - ра - жен - ных не - бес. _____ Об - ла -

nú, _____ v glu - b̃i - nú òt - ra - zhón - ñih ñe - b̃és. _____ Òb - la -
 ну, _____ в глу - би - ну от - ра - жен - ных не - бес. _____ Об - ла -

_____ v glu - b̃i - nú _____ òt - ra - zhón - ñih ñe - b̃és. _____ Мм... _____
 _____ в глу - би - ну _____ от - ра - жен - ных не - бес. _____ Мм... _____

_____ v glu - b̃i - nú _____ òt - ra - zhón - ñih ñe - b̃és. _____ Мм... _____
 _____ в глу - би - ну _____ от - ра - жен - ных не - бес. _____ Мм... _____

30 *allarg.* *ff* *Meno mosso* *p*

34 *rit.*

ká tam ñezh - ñéy i b̃e - ĭéy, _____ glu - b̃i - ná _____ b̃es - k̃o - ñéch - na, s̃vet -
 ка там неж - ней и бе - лей, _____ глу - би - на _____ бес - ко - неч - на, свет -

ká tam ñezh - ñéy i b̃e - ĭéy, _____ glu - b̃i - ná _____ b̃es - k̃o - ñéch - na, s̃vet -
 ка там неж - ней и бе - лей, _____ глу - би - на _____ бес - ко - неч - на, свет -

34 *rit.*